

## 生活ガイドブック

しゅつゆうこくざいりゅうかんりちょう  
出入国在留管理庁が、外国人が日本で安心して生活したり、働いたりするための情報が書いてあるガイドブックを作りました。あなたの言語で読むことができます。動画もあります。

## Guidebook on Living and Working

A guidebook with information on living and working in Japan for international residents is available from the Immigration Services Agency. It is available in your languages and has videos available.

## Cẩm nang đời sống

Đây là Cẩm nang do Cục quản lý xuất nhập cảnh xuất bản nhằm giúp người nước ngoài yên tâm làm việc và sinh sống tại Nhật Bản. Bạn có thể đọc cuốn cẩm nang này bằng tiếng Việt. Có video kèm theo.

## 生活指南手册

出入境在留管理厅制作了一部生活指南手册。里面记载了有关外国人在日本生活以及就业所需的信息。不仅有中文版本可供阅读，并且还有视频可以观看。

## Guia de informações

O departamento de imigração fez um guia com vídeos, contendo informações para que os estrangeiros possam viver e trabalhar com tranquilidade no Japão. Pode ser lido em seu idioma.



生活ガイドブック  
(出入国在留管理庁)



オリエンテーション動画  
(出入国在留管理庁)

## しごと

## 仕事

- ① 日本で就労が認められている人は、ハローワークで仕事を探すことができます。  
訳文: ① 日本で就労が認められている人は、ハローワークで仕事を探すことができます。  
訳文: 通訳がいる時間もあります。
- ② 労働条件などの相談をすることができます。多言語対応できます。  
訳文: ② 労働条件などの相談をすることができます。多言語対応できます。

## Work

- ① If you have a valid status of residence to work in Japan, you can search for a job through Hello Work. Interpreters are available depending on the day/time.
- ② You can consult regarding working conditions and other issues.  
Foreign languages available.

## Công việc

- ① Nếu tư cách lưu trú của bạn được quyền lao động hợp pháp tại Nhật Bản thì bạn có thể tìm việc tại Hello work. Tùy khung giờ sẽ có phiên dịch viên trực tại quầy.
- ② Bạn có thể xin tư vấn về điều kiện lao động.... bằng nhiều thứ tiếng.

## 工作

- ① 允许在日本就业的人，可去公共职业安定所找工作。有些时间段还有翻译人员在。
- ② 可以商谈劳动条件等事项。可对应多种语言。

## Empregos

- ① Os estrangeiros que obtém visto trabalhista podem procurar empregos na Hellowork. Tem horários que há atendimento multi-lingual.
- ② É possível consultar sobre as condições trabalhistas. Temos atendimento multi-lingual.



①



ハローワーク福山

②



厚生労働省

## सिटि फुकुयामा

ネパール語

दैनिक जीवनको लागि उपयोगी जानकारी

Fukuyama City  
Useful information for daily life

英語

English

Useful information for daily life

英語

## Thành phố Fukuyama

Thông tin hữu ích cho cuộc sống hàng ngày

ベトナム語

## 福山市

ふくやまし

## 生活に役立つ情報



## 福山市

中国語

对日常生活有用的信息

မြန်မာဘ်

မြန်မာ

နေ့စဉ်ဘဝအတွက်အသုံးဝင်သောအချက်အလက်များ

## Kota Fukuyama

Indonesia

Informasi bermanfaat untuk kehidupan sehari-hari

한국어

일상생활에 도움이 되는 정보

福山市SNSとふくやま防災メールは登録しておきましょう。日本語、英語、ベトナム語、中国語、ポルトガル語以外の言語は、機械翻訳アプリなどをを使って、見てください。

Follow Fukuyama City Social Media and register Fukuyama Disaster Prevention Email. This leaflet is available in Japanese, English, Vietnamese, Chinese and Portuguese. For other languages, please use translation application, machine translator, etc.

英語

Hãy theo dõi các kênh mạng xã hội chính thức của thành phố Fukuyama và đăng ký email để nhận thông tin phòng chống thiên tai.

ベトナム語

请注册福山市SNS（社交网络软件）和福山防灾邮件吧。

中国語

Certifique-se de registrar-se no SNS da cidade de Fukuyama e no e-mail de prevenção de desastres de Fukuyama.

ポルトガル語

Baca brosur ini dengan menggunakan aplikasi atau mesin penerjemah. Silahkan ikuti SNS kota Fukuyama dan daftarkan email Pencegahan Bencana Fukuyama.

インドネシア語

অনুবাদ অনুপ্রযোগ, মেশিন অনুবাদক, ইত্যাদিকে সাথ যো পর্চা পদ্ধনুহোস।  
ফুকুয়ামা সিটি সোশল মিডিয়ালাই ফলো র সদস্যতা লিনুহোসু র ফুকুয়ামা প্রকোপ রেকথামা ইমেল দর্তা গৱাঁ।

ネパール語

번역 앱 등을 사용해 보십시오.

후쿠야마 SNS와 후쿠야마 방재메일은 등록해 두십시오.

韓国語

ဒီဇိုင်းကြိုး ဘာသာပြန် Application တို့ကိုအသုံးပြုပြီး ဖတ်ပေးပါ ထိုနောက်

ミャンマー語

မြန်မာမြို့မြို့နယ် SNS နှင့် သဘာဝ ဘေးအန္တရာယ် ကြိုတင်ကာကွယ်ရေးကို အီးမေးလ် နှင့်စာရင်းသွင်းထားကြရအောင်

缅甸語



とあさき

ふくやま たようせいしゃかいすいしんか  
問い合わせ先 福山市 多様性社会推進課

Inquiries

Fukuyama City Diverse Society Promotion Division

084-928-1002

kokusai@city.fukuyama.hiroshima.jp



福山市ホームページ

## 福山市ホームページ

福山市での暮らしに役立つ情報がたくさんあります。ごみの出し方、子育て、夜間・休日当番医、日本語教室などです。市のホームページでは、自動翻訳機能が使えます。日本語、英語、ベトナム語、中国語、ポルトガル語、韓国語以外の言語は、機械翻訳アプリなどを使って、見てください。

## The Fukuyama City website

You can find a lot of useful information for living in Fukuyama on official website of the city. For example: waste management manual, child care, medical service for night-time and holidays, Japanese classes information, etc. Automatic translation available on the official website in Japanese, English, Vietnamese, Chinese, Portuguese and Korean. For other languages, please use translation application, machine translator, etc.

## Website chính thức của thành phố Fukuyama

Website chính thức của thành phố có rất nhiều thông tin hữu ích cho cuộc sống hàng ngày. Ví dụ: hướng dẫn cách phân loại rác, cách nuôi dạy con, danh sách cơ sở y tế làm việc buổi tối và ngày nghỉ, thông tin các lớp học tiếng Nhật miễn phí, v.v. Website có chế độ dịch tự động.

## 福山市官网

市官网里有很多对您生活有帮助的信息。比如垃圾分类，有关育儿的问题，假期值班医院，日语教室等信息。市官网还可以使用自动翻译功能。

## Site oficial da cidade de Fukuyama

No site de Fukuyama tem muitas informações úteis sobre o cotidiano. Informações sobre a reciclagem do lixo, sobre maternidade, sobre atendimento emergencial nos dias de folga dos hospitais, sobre aulas de Nihongo e etc. É possível usar a função de tradução automática no site.



外国人の生活に  
役立つ情報

## 福山市SNS

お知らせやイベント、防災情報を発信します。いつも使っているSNSをフォローしましょう。

## Fukuyama City's official social media

You can find notices from the city, event information, and disaster prevention-related information. Follow Fukuyama City using your preferred social media service.

## Các kênh mạng xã hội chính thức của thành phố Fukuyama

Thành phố sẽ đăng tải các thông báo quan trọng, thông tin sự kiện và bản tin phòng chống thiên tai. Hãy theo dõi các mạng xã hội mà bạn thường xuyên sử dụng để nhận thông tin nhé.

## 福山市 SNS ( 社交网络软件 )

您可以在您经常使用的SNS ( 社交网络软件 ) 上接收到来自福山市的通知、举办活动的信息以及与防灾相关的信息。请您务必要关注哦。

## Redes sociais oficiais da cidade de Fukuyama

Você pode encontrar avisos da cidade, informações sobre eventos e informações relacionadas à prevenção de desastres. Nos siga nas redes sociais e fique por dentro.



福山市  
Facebook



福山市 X



福山市  
Instagram



福山市 LINE

がいこくじんそうだんまどぐち  
外国人相談窓口

生活のことで困ったときに、**外国语(英語・ベトナム語・中国語・ポルトガル語・その他は機械翻訳)**で相談できます。オンライン(Facebook)、電話、対面で相談できます。くわしくはホームページをご覧ください。

## Consultations for Foreign Residents

You can consult in foreign languages(English, Vietnamese, Chinese, Portuguese, Machine translation for other languages)online (via Facebook), via phone, and in-person. Please check the Fukuyama City website for details.

## Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

Khi gặp bất kỳ khó khăn nào trong cuộc sống hàng ngày, bạn có thể nhận tư vấn bằng tiếng Việt (Hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, các ngôn ngữ khác sẽ được dịch bằng máy). Bạn có thể chọn tư vấn online (Facebook), tư vấn qua điện thoại hoặc tư vấn trực tiếp. Vui lòng truy cập trang chủ để biết thông tin chi tiết.

## 外国人咨询窗口

生活中遇到困难时，可以用外语（英语、中文、越南语、葡萄牙语、其他语言可用机器翻译）来咨询。可以在线（Facebook），也可以通过电话或面对面咨询。详情请参阅市官网。

## Balcão de atendimento aos estrangeiros

Se você tiver algum problema ou dúvida no seu dia a dia, pode nos consultar em idiomas estrangeiros (inglês, chinês, vietnamita, português. Outros idiomas são traduzidos automaticamente). A consulta pode ser online (Facebook), por telefone, ou pessoalmente. Por favor, verifique o site da prefeitura para obter mais detalhes.



外国人相談窓口  
Facebook



外国人相談窓口

## ふくやま防災メール

大雨や地震などで危ないときに、あなたの言語で、メールでお知らせします。登録しておきましょう。

## The Fukuyama Disaster Prevention Information Email

You can receive information by email on heavy rains, earthquakes, and other natural disasters in your own language. Email registration is required.

## Email phòng chống thiên tai của thành phố Fukuyama

Khi có nguy hiểm do mưa lớn, động đất,... thành phố sẽ thông báo cho bạn qua email bằng tiếng Việt. Đăng ký email ngay để nhận thông tin.

## 福山防灾邮件

当遇到大雨或地震等自然灾害而发生危险时，我们会用中文通过电子邮件通知您。需要您提前注册。

## E-mail sobre prevenção de desastres da cidade de Fukuyama

Iremos notificá-lo sobre chuvas fortes e terremotos por e-mail em seu idioma. Cadastre-se já.



防災メール登録方法